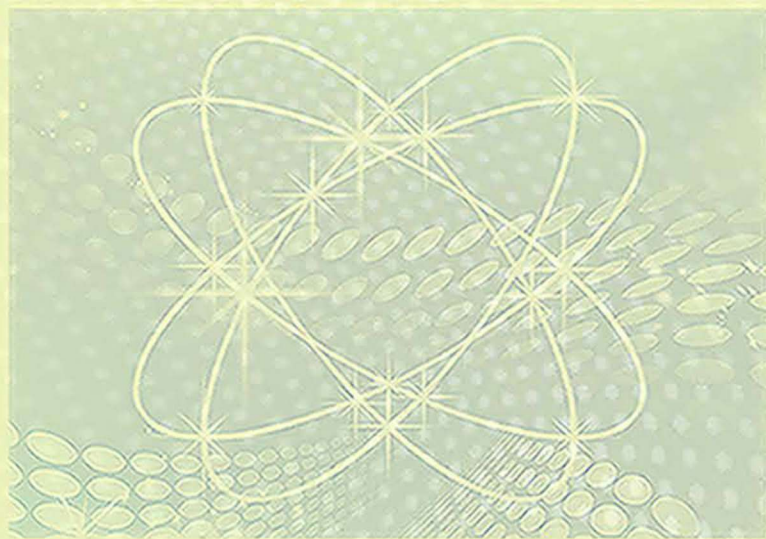


多元语境下的英语发展

范茗 著



电子科技大学出版社

范
茗◎著

多元语境

下的英语发展

DUOYUAN YUJING
XIA DE YINGYU FAZHAN

DUOYUAN YUJING
XIA DE YINGYU FAZHAN

常州大学图书馆
藏书章



电子科技大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

多元语境下的英语发展 / 范茗著. — 成都: 电子科技大学出版社, 2015.8

ISBN 978-7-5647-3163-2

I. ①多… II. ①范… III. ①英语—学习方法—研究
IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 188492 号

多元语境下的英语发展

范茗 著

出 版: 电子科技大学出版社

地 址: 成都市一环路东一段 159 号电子信息产业大厦 (邮编 610051)

策划编辑: 辜守义

责任编辑: 辜守义

主 页: www.uestcp.com.cn

电子邮箱: uestcp@uestcp.com.cn

发 行: 新华书店经销

印 刷: 四川永先数码印刷有限公司

成品尺寸: 185mm×260mm 印张 8 字数 190 千字

版 次: 2015 年 8 月第 1 版

印 次: 2015 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5647-3163-2

定 价: 24.00 元

版权所有★侵权必究

◆ 本社发行部电话: 028-83202463; 本社邮购电话: 028-83201495。

◆ 本书如有缺页、破损、装订错误, 请寄回印刷厂调换。

前 言

当今世界，英语被广泛使用，已成为一种国际语言。随着科学技术的发展与传媒普及程度的迅速增长，全球一体化的景象越来越逼真地呈现于我们眼前。现代英语在传播过程中正在发生深刻的变化，其基本走向可概括为五个方面：一是全球化，目前越来越多国家的人学习和使用英语；二是本土化，各种英语变体如雨后春笋般出现；三是多极化，加拿大英语、印度英语继英国英语、美国英语之后逐渐登上舞台；四是中国化，中国式英语已成为不能回避的话题；五是一元化，这将是英语发展的必然结果。因此，多元语境下的英语发展正越来越受到人们的关注与研究。

随着应用语言学和功能教学法的发展，语言研究的重点逐步由原来的语言理论研究转到语言的实际应用上来，而语言的实际应用离不开语境，近年来在语言学界掀起了语境学研究的热潮。语境理论近年来一直是语言学界的中心话题，它对于改善英语教学有着非常重要的作用。

语境理论最初由马林诺夫斯基提出。他认为语言和环境密不可分，语言的理解离不开它所产生的环境。但当时他所阐述的“语境”实指“情境语境”，而对“文化语境”未加讨论。而语言和文化是密不可分的，文化包括语言，语言是文化这个大家族中的成员。同时，语言也是文化的载体，人类所有文化现象都可以在语言中得到反映。因此，语境理论的研究应该由“情境语境”拓展到“文化语境”中来。之后，国内外许多学者沿袭着马林诺夫斯基、弗斯和韩礼德的研究之路，从不同角度对语境进行了更加深度的研究。

随着全球化的发展，语言世界范围的交流也逐渐全球化，我国的汉语势必走出去，英语势必走进来。我国的英语教学需要不断适应国外文化与国内文化交流融合的过程。全球化语境下的英语教学应该是跨文化教育和中国传统文化教育的结合，是矛盾的统一体。而在语言教学中引入文化教学，使文化教学成为语言教学的一种辅助手段，最终才能培养真正的跨文化交流人才。

近年来，我国的英语教学逐步开始重视文化教学，重视学生交际能力的培养，但是交际能力的培养已非传统的语言教学法重视的语音、词汇、语法技能的掌握，更重要的是强调学生在跨文化交际中进行得体的、适合交际原则的交流，这需要语言学习者掌握更多的目的语文化。《大学英语教学大纲》同样规定：“培养学生具有较强的阅读能力和一定的听、说、读、写、译能力，使他们能用英语交流信息”。

跨文化能力的培养能够使学习者具备多维文化视野，从而可以与不同文化背景的人进行交流；而加强中国传统文化教育的目的则是在多元化的文化碰撞中，尊重并保持自己的文化特色，不被异文化同化，保持中华文化在世界文化中的独特地位和魅力。

目 录

第一章 语境理论	1
第一节 语境研究的重要性和现状	1
第二节 文化语境	2
第三节 意义与语境:交互语境模式的构建	4
第四节 试论语言语境策略	10
第二章 现代英语的发展方向	16
第一节 现代英语发展特征简论	16
第二节 当代英语与现代英语的发展趋势	18
第三节 “世界话”:21 世纪英语发展及教学的思考	29
第四节 世界英语的发展与中国英语变体	33
第三章 多元化英语语境的探析	41
第一节 英语语境实践教学的对策	41
第二节 语境能力的培养	52
第四章 多元语境下的英语关注	64
第一节 跨文化语境下的英语教学	64
第二节 多元语境下英语研究的语用关注	66
第三节 从关联理论看多元语境下的英语语用功能	73
第五章 多元文化语境下的英语口语教学	77
第一节 口语教学在多元文化下的问题初探	77
第二节 语境理论与英语口语教学的联系	80
第三节 英语口语教学的理论研究	81
第四节 英语口语教学的实践研究	84
第五节 听力训练在英语口语教学中的运用	90
第六节 参与式教学对提高学生口语的作用	93
第七节 口语教学的多样性与统一性	95
第六章 语境理论在英语词汇教学中的应用研究	98
第一节 语境理论在英语词汇教学中的运用	98
第二节 语境教学法对词汇教学的启示	99
第三节 语境理论在高中英语词汇教学中的应用	102
第四节 语境理论在大学英语词汇教学中的应用研究	107
参考文献	113

第一章 语境理论

第一节 语境研究的重要性和现状

一、重要性

语境,英译为 context,是语言环境或言语环境的简称。语境的研究十分重要,它是语言赖以生存的根基,在语言的运用中起着十分重要的作用。同时语境也是修辞学的基础,修辞学中诸如修辞表达效果等问题,很大程度上需要结合具体的语言环境才能得到科学的解释。陈望道提出的“题旨情境说”被视为修辞学的精华,正是从另一个侧面肯定了语境的重要地位。同时语境又与许多学科相关联,是一个基本的和核心的概念。正如西楨光正先生在《语境研究论文集》的前言中所说的,语境已成为了语言学界的一个热门论题。不论是在普通语言学,还是在应用语言学领域,若离开了语境,即似乎无所谓研究,大有“语境至上”这么一种气势。

二、语境研究的现状

由于语境涉及的面比较广泛,关系的矛盾十分复杂,且又互相混杂交织在一起,研究起来有一定的难度。迄今为止,已经有许多中外的学者从不同的角度,依据不同的方法,采用不同的标准对语境进行了一定的研究和分析。但是对语境的分析和探究仍不够详尽和深入,语境的研究现状还是不容乐观。由于学者们的研究角度和方法的差异,使语境研究中的许多问题,如语境的范围、语境的构成要素以及语境在言语交际活动中的动态性等问题的界定不够清晰。语境的规律始终没有得到明确的解释。详细情况将在以下各章中加以论析。

语言在文化的建构、传承、交流之间发挥着无法替代的作用。人类对文化的建构来源于对客观世界的认识,来源于人类的实践活动和思维活动。而思维活动的物质外壳是语言,通过语言将思维成果加以固定、传播和交流,一旦个人的思想成为集体的财富,为大家所共享,就成为了文化。

不同的语言凝结了不同的文化信息。我们运用不同语言时,必然会受到不同的文化思维的限制。语言是重要的交流媒介,在网络飞速发展的今天,人们之间交流也是以语言接触为先导的,只有了解了他人的语言,才能了解他人所处的文化圈,才能跨入另一个文化领域。文化对语言的影响也是显而易见。文化对语言的词形、词汇和语用等方面都会产生影响。由于网络技术文化的飞速发展,集图文声像于一体,网络语言作为一种视觉化的语言,所以我们的交流不再局限于传统的书面语言,而是由更多的符号语言来实现,如表情符号、图像符号等,这使得我们的交流变得生动形象。在词汇的运用上也不局限于严格的书面语,网络交流时多用短语、俚语、数英混搭等形式,还有一些网络新语,这些都源于网络文化的求新、求变的特点。



第二节 文化语境

一、文化语境

随着网络技术的深入发展,全球范围内的文化交流不断深入的今天,对语境的研究进入多元化的阶段。文化语境不仅仅是语言学的概念,同时在社会学、文化学、历史学、哲学等方面颇受重视。文化语境不能简单地解读为“文化+语境”,随着对语言和语言使用环境的不断认识,我们有必要对“文化语境”的概念进行解读和思考。

英国的人类学家马林诺夫斯基(Malinowski)将语境分为情景语境和文化语境。这是人类历史上首次明确提出“文化语境”(cultural context)。文化语境是在言语行为事件中参与者有共同的意识形态方面的背景知识。“The institutional and ideological background knowledge shared by participants in speech events”,即语言交际活动参与者所处的整个文化背景。

弗斯(J. R. Firth)在马氏基础上系统阐述了“情景语境”理论,但对于“文化语境”,只是将其认为是“说话者生活在其中的社会文化”^①“语言交际活动参与者所处的整个文化背景”^②“社会结构的产物,是整个语言系统的环境”^③。

系统功能的代表人物韩礼德(M. A. K. Halliday)发展了“情境语境”理论,试图用“语类结构潜势理论”将文化语境等同于文化,但也没有给出确切的定义。

朱永生认为:情景语境是文化语境的具体事例,文化语境是情景语境的抽象系统。情景语境和抽象语境是同一种现象,差别在于观察角度的异同或者距离的远近。近距离看是具体的情景语境,远距离看是总体的文化语境。^④

何刚从文化与语用的关系角度出发,提出了文化语境的模型。该模型分为两个层面:文化意识层和文化操作语境。其中,文化意识层具体是指理想、信念、道德、价值观、世界观、科学、艺术、审美观等构成文化心理语境;文化操作语境是指礼仪化、习俗化场境、主题化情景、对象化情景、文化特定的日常交际规范方式、态度、程度等外部情景。^⑤

张德禄在分析语类研究的框架的过程中认为文化语境应当处于社会活动系统之上,它包括人类性和社会性思维模式和行为模式等,它决定整个社会活动系统。^⑥

相较于“情景语境”的丰富理论,国内外学者对于文化语境的阐述就是零星几笔了。大多是将文化语境等同于文化来看待,对其并没有准确详细的定义。美国语言学家克拉姆契(C. Kramsch)对文化语境给出了一个相对系统的定义,克氏认为文化语境是指“为一个话语社团的所有成员所共享的、能够促成其言语交流意义有效实现的知识储备、信仰、态度和价值观等主观属性”^⑦。该定义指出文化语境的主体是“话语社团”,细化了文

① 冯志伟,现代语言学流派[M],西安:陕西人民出版社,1987:156-160.

② 朱永生,语境的动态研究[M],北京:北京大学出版社,2005:7.

③ 胡壮麟,系统功能语法概念[M],长沙:湖南教育出版社,1987:172-173.

④ 朱永生,语境的动态研究[M],北京:北京大学出版社,2005.

⑤ 何刚,论语用的文化语境制约[J],山东外语教学,1997(2).

⑥ 张德禄,语类研究理论框架探索[J],外语教学与研究,2002(5).

⑦ Kramsch · C, Language and Culture [M], Oxford: Oxford University Press, 1998: 126 - 127.

化语境的范畴,而不是笼统地认为是话语发生的整个文化环境。这些对于我们进一步去了解和析文化语境的内涵与意义,都具有重要参考价值。

从上述的分析中,我们明确了文化语境不仅包含“语言性语境”,也包含“非语言性语境”,即人们意识形态及主观因素中的特定领域,包括共有的思维模式、行为模式、价值体系等。

二、语境论的世界观

随着19世纪末、20世纪初美国实用主义运动,“语境论的世界观”(A Contextualistic Worldview)诞生了,这是哲学家为我们提供的理解世界和认识自身的一种全新的方式。实用主义的代表人物威廉·詹姆斯和约翰·杜威认为哲学应该更多地关注“实践”“变化”和“语境”,主张哲学范式转变,即将“科学理性重建奠立在‘不可置疑的感觉材料’的基础上,在语言分析的形式上,基础主义极端化的研究范式逐渐为知识整体论和自然主义的认识论所取代”,这种范式的转换是从抽象、静止、绝对的普遍主义哲学转向了关注事实、重视变化、强调语境的实用主义哲学观。

深受实用主义影响的学者裴珀和哈恩对语境论世界观进行了进一步的阐述,裴珀从元哲学的角度出发,将历史事件作为根隐喻的源,将实用主义提升为一种语境论的世界观,在其著作《世界假设:一种证据的研究》中提到,“语境论者说,我们通常所谓的历史指的是试图重新呈现事件,以某种方式使它们再次存在。真实的历史事件,即现实的事件,是现在正在进行着的、动态的引人注目的活动的事件。我们可以称它为一个‘行动’,……但是它不是一个被认为是孤立的或者隔绝的行动;而是一个有其背景,在语境中的行动”^①。由此可见,语境论的核心要素是变动与语境。美国哲学家哈恩更进一步阐述了语境的本质及其对哲学的意义。他认为:“通过强调以变化为中心、人们和其环境之间的密切关系以及正确地看待事物的重要性,我认为我的语境论的世界观是理解我们的世界和我们在其中的位置的较佳方式之一。在使用这种特殊的世界图景去处理各种各样的主题时,它总是可以启发出一些新的洞见”^②。语境论的世界观的特征主要体现在以下三个方面。

第一,语境是一种以变化为中心的世界观。在语境论者看来,一切事物都是在变化的,没有所谓的先验、静止、永恒。语境论者关注的核心是事物的形成、发展和终结。

第二,理解事物的本质要把其置于是当时的语境中进行分析。语境论者关注的事物和事实本身,而每一种事物又都是一个事件,事件又是相关的不同事物之间的相互联系,这样考察事物的第二个核心要素就是考察事物所在的语境。有时,一个事件或者事物可能会以不同的形式呈现出来,这其实是不同的语境产生的结果。

第三,运用批判性、反思性的思维方法。语境论者看来,解决问题需要的就是一种批判性探究或反思性思考的方法。语境分析的目的在于解决问题,具体的策略是把问题置于各种相关的语境中进行分析。

我国学者郭贵春从具体的方法论上提出了语境分析方法。语境分析方法不仅涉及狭义

^① Stephen C. Pepper, World Hypotheses: A Study in Evidence [M], Berkeley: University of California Press, 1942, 232. 7

^② Lewis Edwin Hahn · A. Contextualist Worldview [M]. Carbondale and Edwardsville: Southern Illinois University Press, 2001.



的语言分析（语形、语义和语用分析），还包含了广义的非语言学的分析（行为模式、价值体系、社会学分析等）。

语境论的世界观是一个有意义的方法论，事物只有放在一个相关的语境中，才能发现其本质与存在。语境分析方法是一种系统的、动态的分析方法，它克服其他方法的单一性、片面性，结合具体的语境，能够深入事物的本质，对网络在教育领域的应用实践具有重要的指导意义。

第三节 意义与语境：交互语境模式的构建

一、语境研究流派

关于意义与语境的研究，自古以来都是语言学和哲学研究的焦点。研究意义始终离不开语境。可以说，词语脱离语境，就没有意义。这一点早已得到普遍的认同。近年来，有关语境的研究，得到了认知语言学较为广泛的关注。语境研究已形成了差别较大的两大流派：一是以韩礼德为代表的功能语言学，主张从人的外部世界（即人所处的社会和文化环境）来研究语言的性质、结构和功能；二是以 Lakoff 和 Johnson 为代表的认知语言学，主张从人的内部（即人的心理认知过程）来研究语言意义的生成、交换和理解。导致这种差别，主要归因于语言观的不同。功能语言学把语言看成社会活动，因而提出了情景语境的三分法；认知语言学则视语言为认知过程并提出了认知语境。语言哲学自弗雷格开始实现语用转向以后，也提出对语境理论的主客观条件的整合。但是，无论是弗雷格，还是其后的维特根斯坦和奥斯汀，或者语言生存论与哲学诠释学，都没有系统地提出对语境主客观条件整合的模式。^① 本节试图从语言哲学视角入手，在分析已有语境类型基础上，采用逆向思维方法，即先从分析意义类型开始，进而探讨语境及其变量的分类，对上述两大派别在语境及其变量上的差异做一番梳理和整合，并尝试提出新的动态交互语境模式。

二、已有语境分类研究

语境的研究，主要来自三大学派，即语言学、语言哲学和认知科学。文献中最早提出语境（context）词的是英国社会人类学家马林诺夫斯基（Malinowski）。他把语境分为情景语境和文化语境。前者指与语言交际活动直接相关的客观因素，后者指语言交际活动参与者所处的整个文化背景。两者均指非语言因素。这种分类研究强调语义研究中语境的重要性，旨在解释语言与人类社会活动之间的相互关系。他的语境思想引发了后来语言学界对语境研究更全面也更复杂的认识和探索。

继马氏之后，无论是语言学家还是语言哲学家都无法将意义和语境分开、做单向研究。伦敦语言学派创始人弗斯肯定了情景语境，但对文化语境持保留态度。他对情景语境做了进一步研究并提出三种变量：（1）言语事件参加者的相关特征；（2）有关事物；（3）言语活动的影响。他认为重语言、轻言语的形式主义和结构形式主义，脱离了语境和社会，孤立地研究语言，因而无法对语言的使用及其意义的产生和理解做出合理的说明。因此，他主张把情景语境看成一组与语法范畴处于不同层次但具有相同抽象程度的彼此相关

^① 李海平. 论意义的语境基础——语用分析语境与诠释语境的实践论整合 [D]. 吉林大学, 2005.

的范畴,通过抽象化,使之用于各种语言事件分析。

韩礼德受到他的导师弗斯的思想影响。20世纪60年代,他的语境研究从语言语境(即上下文)开始,认为语言学研究的是形式层,即词汇—语法层,以及与此相关的音系层和语境层。他这里所说的是语言本体研究,语境也是指语言层面上的语言环境,不包括语篇外各种情景特征^①。他的研究后来扩展到情景语境,在《语言、语篇和语境:语言的社会符号视角》书中明确指出情景语境与文化语境的之间的互补关系。认为文化语境由情景语境具体体现,文化语境是情景的抽象系统,两者无本质上的不同,其差别是语言使用中视角、层次的不同。情景语境距离近,文化语境距离远。后者比前者的层次高。

社会心理学家认为语境与语言使用关系紧密,语言使用与社会心理过程紧密相联。一方面,正如以 Sapir 为代表的社会学派的观点,人的言行是一种“社会规约”。言行参与者的社会地位、关系以及说话时的具体情景,对言语行为的实施起约束的作用。另一方面,人的言语活动是在受到外界刺激后心理活动的反应或“替代性反应”。这种反应可能造成他人物理(或心理)行为的刺激,尽管这种刺激可能是间接的。

目前,从认知角度研究语言意义的生成、交换和理解的认知语言学认为,语言活动是认知过程,提出了认知语境观。虽然对认知语境所给的定义各不相同,但其总的意义特征是一致的。Sperber & Wilson 认为:语境是动态的,一个人总认知环境是他/她能感知或推断的所有事实的集合;语境是一个心理建构体,是听者关于世界假设的子集。^②国内学者熊学亮给的定义是:认知语境是人对语言使用的有关知识,是与语言使用有关的、已经概念化或图式化了的的知识结构状态。认知语言学派提出了较多的认知语境图式。认知语境的研究丰富了以往语境研究的主体研究,但却忽视了语境的物理环境。Douglas 从语篇领域(discourse domain)角度论述了说话的认知语境,从该文中列出的语境变量可看出,认知语境研究也开始吸纳社会情景语境成分。因此,对主客观语境的动态整体互动研究,就很有必要。

从语言哲学对语境研究情况看,首先是弗雷格提出的语句只能在语境中,才能找到意义的思想;其次是维特根斯坦和奥斯汀的“意义即语言的实际使用”的日常语言分析哲学。奥斯汀也强调人们说话时的具体情景,认为离开了语境中这些主客观因素,其言语行为就会“失效”。显然,日常语言分析哲学突出了意义交流中的各种主客观语境因素。再次是借助语言学对语境研究成果,结合日常语言分析哲学的研究方法而实现的语言哲学的语用转向。最后是哲学上的语言转向促使语言生存论与哲学论释学对意义的理解研究有了更广阔的语境视域。但是,有学者认为,它们强调的是在言语行为发生时,可以被观察到的与言语行为相伴而行的各种主客观语境条件,仍没有形成对语境的整体把握。虽然语言哲学对语境的研究不如语言学和认知心理语言学研究那么具体和系统,但是它却以哲学的广阔视野强调了语境的主客观条件整合的必要性,从而为语境研究提供了一个宏观语境思辨的蓝图。

综上所述,语境类型的研究,由于视角和观念不同,出现较多的语境类别,给人以杂

① 朱永生,语境动态研究[M].北京:北京大学出版社,2005.

② Sperber, D. & Wilson, D. Relevance Communication and Cognition [M]. Lackwell Publishers L td. Second Edition. Beijing Foreign Language Teaching and Research Press, 1986/2001.



乱的印象。语境研究囿于语境类型研究是不够的,还须结合其动态特征及其与意义的关系和具体语境变量互动情况,进一步弄清楚语境和语境变量的特征。为此,下面将对意义与语境变量做一番考究。

三、意义与语境变量

语境研究中离不开意义;同理,意义研究中也离不开语境。这一点在上述讨论中已可见一斑。本节只从意义的分类角度来探讨语境及其变量。

如前文所述,韩礼德师承弗斯的语境思想,并吸收了加拿大语言学家 Michael Gregory 对情景语境变量研究成果,提出了情景语境组合(contextual configuration)三个变量:语场、语基和语式。他进一步发展了语境理论,认为情景语境三要素是在语境组合中一起发生作用,并提出了“一对一”的对应关系。语场、语基和语式分别影响语言的概念意义、人际意义和语篇意义;概念意义、人际意义和语篇意义又分别影响话语参与者对及物性系统、语气情态系统和主位信息系统的选择。韩礼德强调语境对语言意义具有制约作用,认为语言的功能是指语言单位在一定语境中的作用,语言意义是情景语境要素交互作用的结果。他的这种研究对语境理论、语境和意义的关系研究做出了突出的贡献,但在语境动态和主体认知因素方面的研究还有待进一步深化。

美国社会语言学家海姆斯在研究交际能力时注意到语境中语言使用得体的重要性,进而提出了八种语境变量,归纳为 SPEAKING,每个字母代表一个语境变量,即场合(setting)、参与者(participants)、目的(ends)、行为序列(act sequence)、基调(key)、工具(instrumentalities)、交互和理解的规范(norm of interaction and interpretation)、语类(genre)。值得指出的是,他在分类中首次提出语类(genre)也属语境变量。英国语言学家莱昂斯(Lyons, 1977)主张把语言能力看成说话者能否根据语境因素的要求得体地、有效地传达意义,并认为有必要总结到底有哪些语境变量对语义的产生和理解发挥作用。他提出了六种语境变量,即言语交际中参与者扮演的角色和地位、参与者所处的时空位置、交际的正式程度、交际得以实现的媒介、交谈的话题以及说话者对该话题所采取的态度、话题的范围。海姆斯和莱昂斯的语境变量项目较多,这种分类反映了语境变量研究从一元到多元变化的过程。^①但缺乏系统的关联和规律,显得不够明晰。韩礼德曾指出,语境中有关的变量很多,语言学家关键在于归纳出能适合各类情境具有的特征,而不是适合某一个具体情景的特征。这一观点可以从意义的分类中得到佐证。下面我们考查一下不同种类的意义与语境变量之间是否有某种关系。

关于意义的分类,已被广泛接受的是利奇(Leech, 1983),下文引用的七种意义的定义与此相同,不再标注提出的七种意义及其定义。这七种意义如果说已包括了人类语言所表达的全部意义,那么也就是说这七种意义都产生于不同的语境变量的组合。传统的语境与意义的研究方法都是着重从研究语境的变量产出意义。我们可否用逆向思维的方法,从利奇提出的七种意义入手,去考究其相关的语境变量?

基于这样的思考,我们先看看第一种意义,即逻辑意义。它是指语言的概念意义,即词语所指内容,是语言交际核心因素。它有复杂的结构和不同的层次。从与语境的关系来说,逻辑意义与语境的层次,即言内语境、情景语境、文化语境、社会语境是紧密相关

^① 胡壮麟. 语境研究的多元化 [D]. 外语教学与研究, 2002 (2).

的,体现在所有语境层次中,同时,言内语境是由它构建的。也就是说,没有其他语境的参与,它也能组织成语篇内的、使语篇衔接连贯的语境,这就是韩礼德和哈桑所说的言内语境(intralinguistic context)。因此,我们似乎可以说逻辑意义相对受情景语境、文化语境和社会语境的影响较少。它是不同言语社区人之间赖以交际的共核意义,这种共核的基本概念体系是人类思维的一种普遍特征。一般来说,逻辑意义在构成语境时,涉及的主要语境变量有来自言内语境内的词汇语法和语音知识,以及用这些知识来建构的五个语篇要素,即谁(who)、什么(what)、时间(when)、目的(why)、方式(how)。

第二种意义,即内涵意义,是指一个词语除了它的纯理性内容之外,凭借它所指的事物而传递的一种交际意义。它是一种联想的、附加的和不太稳定的意义。如,“妇女”一词带有“细心、体贴和多愁善感”等一些好的和不好的内涵意义。这种意义的产生和理解与语境变量密切相关。首先这种意义的产生和理解受到文化语境和社会语境的影响。语言在漫长的历史进程中逐渐演变,在各自的言语社区运用中附带上某种意义。不同文化背景的人可能对语言的内涵意义的理解有所不同。不同社会或历史时期词语本身的内涵意义也有差异。这就造成不同文化、社会和历史背景的人们在交际中理解的困难。其次,就语境变量来看,这里起主要作用的变量是参加者及其扮演的角色意识。不同的文化社会语境必然要求“角色”使用相应的语言或套语,这就是语境对言语行为的“社会规约”。角色集中体现人的思想、情感、行为和责任,是一种反映个体与自己、周围人群和客观事物之间发生作用时独特和一贯的行为方式;也反映了价值观念和社会规范,言语互动者之间的社会地位和权势关系。任何人如果缺乏角色意识,不清楚自己的角色定位,也不了解别人的思想、情感和价值观念,就会在社会生活交往中失败。对话双方的社会关系、文化程度直接影响语言内涵意义的使用。一般而言,社会关系越密切、文化程度越接近、年龄差别越小的对话双方语言表达的内涵意义就可能越丰富。

第三种意义,即社会意义,是指一段语言所表示的关于使用该语言的社会环境的意义。它主要体现在语言的文体方面。我们可以从话语发音、语体等特征,解读讲话人和听话人之间“社会意义”——社会关系。日常生活中用正式礼貌的文体交谈,肯定不是要好朋友。一个人使用的语言无不带上他/她生长的社会和地理环境的特征。可见,社会意义的产生主要受社会文化语境影响,而体现这种语境意义的是情景语境,即语域。其中主要变量除了参与者及其关系,另一个重要变量就是特定的场合。例如,见到老乡或回到家乡,自然讲起家乡话,即使少小离家,也是乡音未改。这反映的是社会和地理环境的影响。

第四种意义,情感意义,则指讲话人写作者的感情和态度的意义。它经常由所用的词的逻辑意义和内涵意义和语体明确表达出来。所以,这种意义主要与言内语境和情景语境相关,影响较大的变量常常是参与者的关系、谈话内容和方式,即韩礼德的三分法:语场、语基和语式。讲话人、写作者往往对事有感而发,或褒或贬;立场分明,或扬或抑,即便中立,也反映其态度。另外,感情意义也很容易受语式这一语境变量的影响。口语中带有书面语所不具备的语言特征,如语音语调,更不必说脸部表情(副语言)。即使不同的语体句子,经不同的语气说出来,也表达出不一样的感情意义。

再看第五和第六种意义,即反映意义和搭配意义,前者指通过与同一个词的另一种逻辑意义的联想来传递的意义;后者指通过经常与另一个同时出现的词的联想来传递的意



义。反映意义来自词语本身多义间的联想，与逻辑意义一样，主要受语言语境的影响，但是它是情景语境、社会语境和文化语境作用的结果，是语义在多种语境中的演变。反映意义常常通过情感联想突出地表现出来。这是因为，这种词的使用率和突现度高，从而逐渐形成这样一种反映意义。如，英语中 gay 一词，由于同性恋的出现，及其在那种特定的情境中频繁使用，现在这个词的另一种意义，即“快乐”，却渐渐消失，就是因为它的使用让人想起同性恋。而 intercourse cock 等词正如 Leech 所预测的，也经历了同样的变化。从上述例子和分析可以看出，反映意义受到语境变量的制约，而这里的主要语境变量可能与某种语域特征有关，尤其是与上述禁忌语义场有关。当然，反映意义的产生和理解与话语参与者的语文素养也有关系。不同语文素养的话语参与者可能有不同的反映意义，以及对反映意义的产生也可能采用不同方法，或者限制，或者回避。

搭配意义实质上是指词语间新搭配使用时产生的一种同现的意义，这种意义是通过经常与另一个词同时出现的词的联想来传递的意义。如，handsome 常与 boy, man, car 等搭配，有“俊美”之意，但如与 woman 一词搭配，则产生了“端正美貌女子”之意。从这一例子中可以看出，搭配意义似乎也与言内语境有着紧密的关系。它涉及的是语言（小句）层面的聚合关系。

最后一种意义是主题意义，是指借助组织信息的方式，如语序强调手段等所传递的意义。如，下面三句命题意义相同，但表达稍有不同的交际效果和交际信息；在相同的上下文里，不是每个句子都合适的。

- (1) John kissed Helen in the park.
- (2) In the park John kissed Helen.
- (3) It was John who kissed Helen in the park.

从以上例句分析中，我们可以看出，主题意义是与言内语境相关的。因为它是语言内部语法结构的转换所带来的意义。这与情景语境中话语参与者通过改变重音和语调来强调句子中某个部分的信息有异曲同工之处。所以我们考究影响它的语境变量时，便会考虑到除了话语参与者这一重要变量之外，语式也起着重要作用。因为主题意义的表达，或因改变书面语的语法结构，或因调换口语里的重音和语调而发生变化。

四、交互语境模式构建

通过以上讨论，我们初步有了一些认识：首先，以往语境和语境变量的分类有些散乱，研究者从不同的角度探究语境及其变量，结果就有了上述多种语境及其变量类型，有从社会和语言不同层面划分的言内语境和言外语境、情景语境、文化语境和社会语境，有从语言交际使用角度提出的直接语境和间接语境，还有从认知心理视角提出的认知语境。语境变量的归纳有十余种，其实，在交际过程中，变外语与外语教学量远不止这些。大凡五官能感觉到的，如天气、手势、衣着、标点、书法、音质、气味等，皆可为语境变量。但并非所有变量发挥同样的作用，上述在意义与语境变量的反思追问中已经说明了这一点。

其次，我们试图对语境及其变量进行归类、整合和分析。我们认为语境可分成三种，即言外语境（包括情景、文化、社会 and 地理环境等变量）、言内语境（即语法、词汇、语音等组成语篇的变量，包括上下文）和认知语境（言内语境和言外语境的变量交互知识在人大脑中的心理表征，包括认知图式、语篇领域等）。见图 1-1 所示。

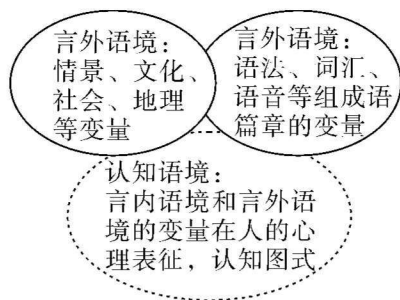


图 1-1 交互语境模式

从图 1-1 可看出，最外层是言外语境，底层是认知语境，用虚线表示，表明认知语境是隐形的。中间层是言内语境，连接言外语境和认知语境。三种语境相互重叠，交互作用，形成“你中有我，我中有他，他中有你”“你我他”指称系统式的变换状态。三种语境互动的过程中，重叠部分互为匹配，认知语境和言内语境几乎是在同现中、在言外语境的意义建构中建立起来的。三种语境未重叠的部分较大，表明我们人类认知能力的有限。在这种复杂的语境建构过程中，起支配的语境是由其主要语境变量决定的。比如，聋哑人交际方式只能是在认知语境与言外语境之间进行，而正常人的交际均需在上述三种语境中发生，只不过有所侧重而已。例如，开车、围棋和乒乓球比赛等过程中，人们侧重的是认知语境和言外语境的互动，而阅读和写作则侧重认知语境和言内语境的互动。

再次，通过对上述语境变量的分析，本文将交际语境变量归纳为三种变量，即交际语场、交际语基、交际语式。交际语场指话题、范围和领域（涵盖了海姆斯和莱昂斯的场合和参与者所处的时空位置、交谈的话题和话题的范围）；交际语基包括参与者及其关系以及角色意识（包含了海姆斯和莱昂斯的基调和态度、交互和理解规范、参与者扮演的角色和地位）；交际语式是指交际的语言方式，如是书面还是口头语言或两者结合体（涵盖了 Hymes 的语类、工具和 Leech 的媒介和交际正式程度）。值得指出的是：与以往国内的研究不同的是，三种变量似乎不包括 Hymes & Leech 所列的“目的”（ends）等变量。

本书之所以也确定为三种变量，一是因为韩礼德的三分法影响最广，已为人们接受（朱永生，2005：21），而且韩氏三分法已有对应的功能语言分析系统。二是因为在上述分析中，语言的意义虽然列为七种，但实质上只有三种，第二至第六种意义可统一归为联想意义（Leech，1983：33），这样总体就有三种意义，即逻辑意义、联想意义和主题意义。研究中我们发现，逻辑意义、联想意义和主题意义又分别大致对应于韩礼德的三分法。最后也是最重要的原因是：我们认为意义与语境关系的研究可追溯到 Ogden & Richards 的著名语义三角符（即概念、字和物），其中，“概念”对应认知语境概念意义/逻辑意义；“字”对应言内语境语篇意义/主题意义；“物”对应言外语境人际意义/联想意义。因此，图 1-1 中的语境三分法也得到语义三角符的支持，用图表表示，见图 1-2。

语外语境⇔	交际语场⇒	概念意义⇒	及物性系统逻辑意义	
认知语境⇔	交际语基⇒	人际意义⇒	语气/情态系统⇔	联想意义
语言语境⇔	交际语式⇒	语篇意义⇒	主位/信息系统⇔	主题意义

图 1-2（图中右箭头表示影响，双箭头表示关联）

值得说明的是，图 1-2 中三个交际语境变量是在三个语境互动组合中一起发生作用。



它们与语境的对应是相对的,因为语境是动态变化的。正如图 1-1 所示,三种语境部分重叠,形成互动;三种交际变量在三个语境的重叠中交互并对语言意义潜势进行动态选择。这里所说的交互语境中的三个交际变量与韩礼德的情景语境中三个变量,不同之处在于我们的模式具有认知动态的特征,而且不囿于情景语境,扩充到社会、文化、认知等语境因素的互动。交际中,意义的产生、交换和理解在一个更宏观、更整体的语境配置交互中完成。

五、结语

我们基于语言哲学视角,通过分析已有语境类型及其变量,对着重从人的外部世界研究语言的功能语言学语境观和主张从人的内部来研究语言的认知语言学认知语境观之间,在语境的主客观条件上的差异做了一番梳理。在此基础上,对韩礼德、海姆斯和莱昂斯的情景语境变量进行了整合和改进,构建了“交互语境模式”。这一模式的提出理论上与系统功能学和认知语言学理论并不相悖。系统功能语言学认为语言的根本性质之一就在于帮助人类构建一幅有关现实的心理图画;后来, Halliday & Mathiessen 又指出认知不是思维,而是意义:心理图画实质上是一幅符号图画 (semiotic map), 认知是一种谈论语言的方式,知识是在词汇语法中得到解释的东西。可见,这种基于语言的认知观是通过意义来解释人的经验的。这种观点认为语言过程可解释认知,理解某事就是把它转换成意义。通常所说的“知道”,也就是已经执行了对意义的转换,而执行这种意义转换的就是话语参与者。图式理论认为人们通过对世界的认识,在社会化的过程中逐渐在大脑中构建各种心理表征,认知的结果是以命题的形式储存于大脑之中,命题之间互为连接,构成大脑中网络系统。^① Van Dijk 的观点较为折中:要理解话语,不仅需要理解话语本身,还要理解语言所处的环境,其中对社会情景的理解和认知表征更是话语生成和理解过程的重要组成部分。他还提出要发现社会情景与认知和话语三者之间的关系,就必须采取跨学科的研究方法。这也是本文的研究方法,同时他的这一观点也支持我们探讨的交互语境三分法。我们希望这一理论模式在今后的语言交际实践中,尤其是话语分析和语言实验中得到应用、检验和完善。

第四节 试论语言语境策略

一、交际主体与语境关系

交际是一种至少两人之间进行思想感情交流的社会活动。言语交际并非仅仅产生一系列的句子,而是为了传递信息,引起某种反应,达成某种目的。正如徐通锵先生所说:“‘交际’的关键是一个‘交’,要有信息输出和输入双方的共同参与,形成两者的密切关系,相互构成‘际’。”表达者和接受者在交际中离不开具体的语境受语境的制约,忽视对语境的适应,就会导致交际失败。但交际主体并不总是在被动适应语境,而是在适应言语交际情景的基础上,主动地对语境因素加以调节和控制,采取一定的语境策略,使交际目的顺畅达成,从而获取令人满意的交际效果。我们认为交际主体和语境关系这枚“硬币”的另

^① 桂诗春. 实验心理语言与纲要 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1991.

一面——语用主体的语境策略，也值得深入探讨。

语用主体的语境策略是一种语用策略。随着言语交际过程的展开，交际主体依据语境系统动态生成性、语境系统因素功能不均衡等特点，积极主动地采取相关手段或方法，或建构，或凸现，或调整，或屏蔽相关语境因素，更好地达成交际预期目的，促成交际效果最大化。这种语用主体在适应言语交际情景的基础上，有目的、有意识地运用的对语境进行建构、筛选、调节和控制的策略，我们将其定义为语境策略。

二、语境策略的研究回顾及其现状

自1923年著名学者马林诺夫斯基提出“情景语境”概念以来，语境就成为社会语言学、语用学、语义学、修辞学等学科中不可或缺的概念，语境成为语言学家密切关注的课题之一。我国语境研究正式开始于陈望道提出的“题旨情境说”，其本质内涵就是某种意义上的语境。至20世纪90年代，语境多立足于静态研究，认为语境是一个静态的既定集合体和被适应对象；语境对意义，只具有单向的制约作用，不具可逆性。表现在对待交际者和语境的关系上则强调对语境的适应。这一阶段语境策略成为语境研究中的空白，几乎无人涉及。

20世纪90年代随着国外最新语用学理论的输入，特别是威尔逊和斯波伯（Wilson & Sperber）的关联理论和维索尔伦（Verschueren）的“综观论”得到国内学术界的认同，动态的语境研究逐渐成为主流。语境被认为不是在话语理解之前预先确定的，而是听话者在话语理解过程中不断选择的结果。语境与语用主体的关系也被置于新的角度之下进行观照：从强调研究语境制约（语境适应）向注重研究语境建构和调控（语境策略）转变。语境策略研究开始萌芽并触发了一定的后续研究。

最早注意到语用主体对语境调控并进行研究的是宗廷虎。他在20世纪90年代初就指出：“随境、随机”是辩论者对动态语境的积极适应，“辩论中如能充分调动语境因素为我所用，那就能取得更佳的效果。”随后语境调控的研究渐受人们关注。王希杰更在《修辞学通论》中专设“语境创造”一节进行专门论述。他明确指出：“语境是客观存在着的，但是交际者也可以临时地创造语境。利用和创造语言环境，是交际艺术中的一个重要内容。”胡霞、黄华新在谈及语境的动态性的基础上指出：“在交际过程中，人们并非一味适应语境，更多的时候是打破固有语境的束缚，创造语境，创造有利于交际效果的语境。”

持语境动态观的国外学者比国内学者更早、更深入地探究了交际主体对语境的反作用。甘柏兹（John Gumperz）指出，交际者可以利用语言知识，也可以利用语境惯例、交际场合和背景知识来预测在以下的交际过程中，将要实施什么样的交际任务，也可以利用这些知识来预测即将发生的交际行为，从而为可能达到的交际目的和可能出现的交际结果提供信息。在《会话策略》中甘柏兹提出语境化线索（contextualization cues），更为全面地论证了语用主体在语境中的作用。

维索尔伦提出：“交际中的语境要素具有相互关联的潜在顺应性，这些潜在的语境关联要素被带入听说者的视域，被听说者所激活。”显然，维索尔伦认为表达者和解释者应被置于语境关系框架的中心，他们创设了语境并促成了语境的发展和变化。

可以看出，国内国外语言学界都对交际者的主体特征有了一定程度的重视。语境策略研究进入了一些学者的研究视界，但我们认为尚还存在不足。第一，对“语境策略”的正面论述和研究尚嫌不丰富。如国内仅见段曹林、何家荣和祝敏青对调控的方法进行了有限



的论述和研究。多数学者只是在论述其他观点时,对此略加提及而已。第二,对语境策略的具体实施手段论述不够深入。众多学者对语境策略的研究没有从语境本身出发,只是笼统地加以归纳,尚未形成语境策略的方法论系统。本节拟在各位学者前期研究的基础上,对语言语境策略进行较为细致的研究。

三、语言语境功能实现和语言语境策略

语言语境就是指上下文,是语境的直接体现。听话人对信息的掌握,首先来自对上下文的直观把握,“对这些信号过程的释义分析从最粗略的层次开始,首先需要将原始的语切分成一段段语义相连的情节”,随后才是结合非语言的环境,实现对信息的完整、正确的接收。现代学者语言语境的认识基本趋同,认为语言语境就是上下文,但对于“上下文”辖域有所分歧。我们倾向于语言语境包括从词到篇章诸语言形式,其功能是通过前后词语相互之间语音、词语或句子相互之间的语义和语法的支撑、勾连而显现出来。

语言语境的功能在语音上的实现主要表现在物理属性音长、音强、音高和音质几个方面,在上下文语境中它们之间相互联系,通常表现为下文语音形式受上文语音形式的制约。在语义层面,下文语义也时刻受到上文语义的影响和制约,下文的语义应该和上文的语义相互承接,语义之间的链条不可以随意截断,否则语义就会跳脱失控,影响交际的效果。上下文之间存在着的语音、语义和语法之间的制约关系,表明在言语交际中语用主体要接受语境制约,使交际通道顺畅;语用双方可以充分发挥自主性,运用语言语境策略,进行反制约,取得更好的交际效果。依据语言语境功能实现的方式,我们建构了语言语境策略。

所谓语言语境策略,是指语用主体对实现语言语境功能的语音、语义或语法要素进行调节或控制,以期顺畅交际的策略。在交际中,交际的双方可以预先设置一定的语音、语义语言语境,利用上文语境对下文语境的制约作用,把握交际方向,使交际顺着自己预期的轨迹前进;也可以在信息反馈的过程中,积极利用已经显现的上文语言语境,对不符合自己交际需要的语音、语义进行改造,使交际的走向有利实现自己的目的。语言语境策略主要包括语音语境策略、语义语境策略、话题转换策略等几个方面。

(一) 语言语境中的语音调控策略

汉语一般是单音节表义,语素通常表现为一个音节,但是音节与语素不是简单的一一对应关系。在汉语发展过程中,由于造词的偶合、语音的简化、意义的分化、词语的借用等诸方面原因,汉语中存在大量同音现象。据统计,在现代汉语双音节词中,同音词占16%左右,在两万多个常用词中,同音词占10%左右。汉语中数量极大同音词为我们运用语音策略提供了一定的基础。

语言语境中的语音调控策略是指在言语交际中语用主体利用上下文的语音表现特点,根据交际目的,有意识地对语音语境或加以建构,或进行调节,或施以控制的手段。在交际中,交际主体为了更好地达到交际目的,根据汉语中不同语素语音相同特点,巧妙地利用上文语音,施行同音转换方法达到上下文语义的移转,达成语用主体希望取得的交际效果。如《水浒传》第二十回中王婆、西门庆的一段对话:

王婆做了一个梅汤,双手递与西门庆。西门庆慢慢地吃了,盏托放在桌子上。西门庆道:“王千娘,你这梅汤做得好,有多少在屋里?”王婆笑道:“老身做了一世媒,哪讨一个在屋里?”西门庆道:“我问你梅汤,你却说做媒,差了多